

2013  
Nº 4

INVIERNO  
NEGU



MAGAZINE  
KUARTANGO

**K**  
hemen

# La travesía de las aguas milagrosas

Ur miraritsuen  
ibilbidea

2



ACTUALIDAD  
GAURKOTASUNA

4

Andagoia, la primera en recibir  
al carbonero/*Inora baino lehen,*  
*Andagoiara helduko da ikazkina*

NATURA

7

Badaia, el mejor refugio  
*Badaia, aterperik onena*

UN PUEBLO  
HERRI BAT

8

Fieles al arrianismo  
*Arrianismoaren*  
*jarraitzaileak*

✦ BEGOÑA APELLANIZ

# LA FUENTE NEGRA DE LOS MILAGROS

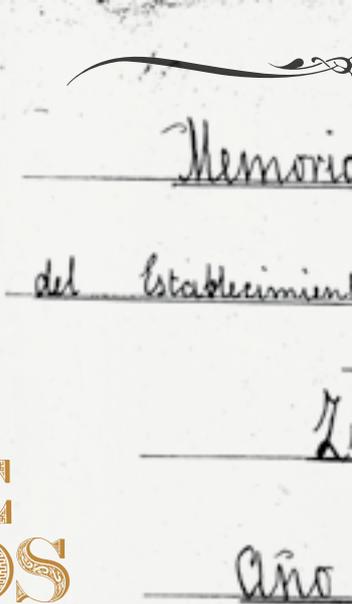
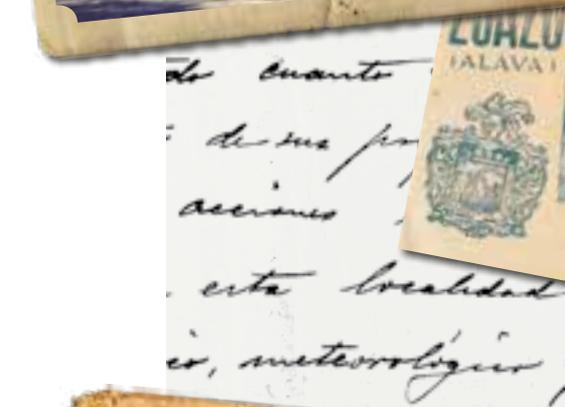
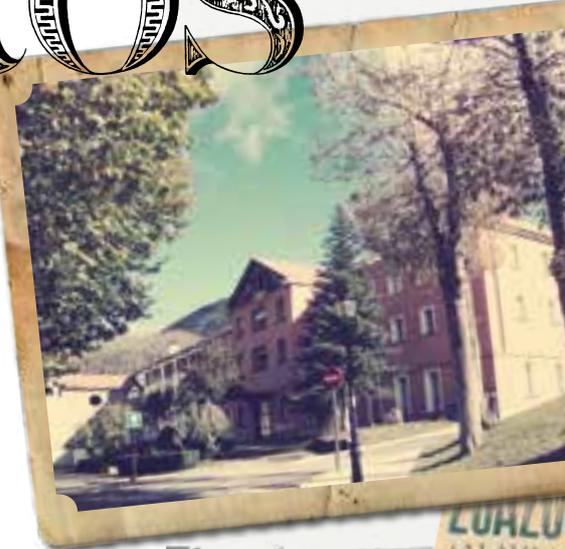
**Francisco Ledo y García, un prestigioso médico, ensalzó las propiedades curativas de las aguas del balneario de Zuazo de Kuartango y contabilizó los enfermos llegados de lugares lejanos. Hoy se pretende volver a dar brillo a un lugar que fue el foco de esperanza para miles de personas**

Hace un tiempo, no demasiado lejano, Kuartango se encontraba en los mapas con letras mayúsculas. La Fuente Negra, que recogía las aguas de las entrañas de la sierra de Badaia así como las del río Bayas, colocó al valle como lugar de peregrinación obligado para muchos enfermos crónicos. En Zuazo, en plena “belle-époque”, miles de personas curaron sus dolencias gracias a un agua con propiedades singulares. **Alfredo Salazar**, de hecho, ha remitido a **Khemen** un documento manuscrito excepcional en el que se relatan las virtudes de los baños ofrecidos a principios del siglo pasado en las instalaciones, hoy en estado calamitoso, de la cabecera de este municipio alavés.

El testimonio ofrecido por Salazar es una memoria anual, fechada en 1901, de lo que acontecía en el balneario relatada por el médico-director de la institución y que escribió de su

puño y letra. Según relata el informe, firmado por Diego González y que consta de 37 páginas, se recogen de forma documentada diversas conclusiones basadas en “miles de observaciones clínicas y datos recogidos con gran cuidado” en lo que “conciernen a las aguas de Zuazo”.

Así, el relato incide a principios del siglo pasado que en las curas apercibidas en cientos de enfermos se constata que influyen como “factores de consideración”, la presión atmosférica que se da en la zona, así como la temperatura en los meses veraniegos. Sin embargo, da a las aguas una importancia capital ya que el doctor Ledo observa que hay una gran mejoría en enfermos del aparato circulatorio a pesar de que en Zuazo la mitad de los días de la temporada estival son nublados y con gran diferencia de temperatura a lo largo de la misma jornada.





## SOBRON ETA LANGRAIZ ARTEAN

*Zuhatzu-Kuartangoko bainuetxeak konkurrentzia gogorra izan zuen hasieran. XVIII. mendean abian jarritako instalazio traketsak, hainbat bainuontzi zurezkoak izanik, mende amaieran urrats handia eman zuen zientzialariek bertako urak osasungarrienen artean jarri, eta Toulouse eta Anberesko erakusketetan mahaiko ur gisa sariak jaso baitzituen. Zink eta marmol zurizko sei bainuontziak, zein ura dutxarako erabiltzeko bost gelak, areagotu eta mila gaixo eta hiru mila bisitari hartzeko handitu ziren instalazioak denborarekin. Arrakasta horren ondorioz, arabar lurraldeko panorama hidrologiko-medikoan ateak itxi zituen azkenetarikoa izan zen, Sobron eta Langraiz Okako bainuetxeekin batera.*

Asimismo, se señala que las aguas deben contener alguna característica especial para aquellos enfermos del aparato urinario, eso sí por el desconocimiento de aquella época y sin contar con análisis adecuados subraya el médico-director que prefiere mantener “la prudencia como nuestra consejera y la cautela como nuestra divisa” y no lanzar campanas al vuelo. Con todo, certifica que enfermos detectan una notable mejoría tras beber las aguas de Kuartango. Sostiene el documento que sufren un gran alivio en primer lugar los que cuentan con “predisposición catarral de individuos linfáticos y artríticos”. Luego recalca que también ayuda a aquellos que tienen “residuos de preneumonía, gripe, bronco-neumonar de la infancia (sarampión, tos ferina...)”. En ese listado aparecen como muy aliviados los que sufren “asma bronquial”, “catarras bronquiales crónicos”, “laringitis y faringitis crónicas sumamente mucosas”, “los que están en periodo inicial de tuberculosis pulmonar” y “los estados cloro-anémicos primitivos sin lesión orgánica o visceral”.

El informe recoge además algunas contraindicaciones para las tuberculosis avanzadas, lesiones cardíacas, cirrosis hepáticas o carcinoma

gástrico. Pero también relata cómo habían mejorado enfermos procedentes de Bilbao (un oficinista obeso), de Sevilla (una niña de 11 años), de Barcelona (un hombre de 53 años que vivió muchos años en Cuba) o Cáceres (un notario de 34 años).

Hoy en día, las bonanzas del balneario parecen de otra época. Parte de lo que fueron sus instalaciones ha desaparecido y los vestigios que aún siguen en pie requieren de una profunda rehabilitación para devolverle la belleza y esplendor de antaño. En este aspecto, cabe destacar la labor iniciada por los Amigos del Balneario-Kuartango Bizirik para intentar dar con un proyecto que vuelva a dar realce a este edificio, con la premisa de siempre ir buscando un interés social para que, acaso, vuelva a ser el centro de atención de todo un valle.

---

**Bainuetxearen Lagunek  
interes sozialeko  
proiektua sortu nahi dute  
eraikina zaharberitu  
ahal izateko**

---

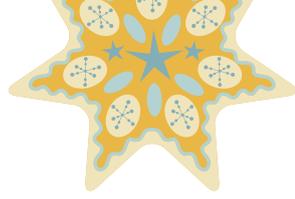
anual  
to balneario  
de  
marzo (Alava)

1901



de habitabilidad





# Olentzero badator!

✦ ENDIKA ORTIZ DE ZÁRATE

**En los tiempos que corren hay que tomarse un instante para pararse y disfrutar de la vida, para no acabar enfurruñados. La Navidad es la época ideal para descansar y tomarse las cosas con calma**

**E**n Kuartango la Navidad siempre se ha celebrado con ganas, diversión y trabajo duro, para que los más txikis del valle puedan seguir disfrutando del espíritu navideño. Este año el Olentzero hará su aparición en Andagoia. Para darle tiempo a que baje del monte, el día 24 se visualizará en el ayuntamiento una película después de comer. Más tarde, un autobús llevará a niños y padres hasta el pueblo de Andagoia, donde recibiremos al Olentzero, que bajará del Castillo. Tras un recorrido por el pueblo saludando a todos los vecinos, el célebre personaje navideño recibirá a los niños en la

iglesia, donde repartirá regalos a cada niño que le haya escrito una carta.

Aunque el Olentzero será, una vez más, el evento principal de la festividad, no faltarán la actuación del coro de Kuartango el día 22, con su tradicional concierto de Navidad. El día 28 volverá a repetirse la costillada popular, acompañada de carcajadas que producirá la monologuista de Paramount Comedy.

Además, como siempre, se llevarán a cabo diversos talleres para el disfrute de los más txikis y más adelante no faltará la esperada cabalgata de los reyes magos que, por desgracia, finalizará estas alegres fiestas.

Urtero bezala  
bizilagun guztiak  
bitatuko ditu ikazkin  
ospetsuak  
Gabon gauean

*Gabonak heldu baino lehen, elkarteak prestatutako ekintzez gozatzeko aukera izango dute haraneko biztanleek. Abenduaren 13 eta 14an, Gabonetako postreen lantegia egongo da, ikasi eta bere sorkuntza-lanekin lagunak eta senideak harritu nahi dituzten guztientzat. Gainera, hilaren 21ean Gabonetako menua egingo da albaitariaren etxean, sukaldaritzako irakasle baten laguntzaz.*



**Ura zaintzeko  
zure parte hartzea  
behar dugu, Ura  
denona da eta**

**El Agua es  
de todos.  
Te necesitamos  
para cuidarla**



**Velar** por la conservación y mejora de ríos, estuarios, costas, humedales, lagos...

**Uholde** arriskuaren aurrean, segurtasun handiagoa sustatzen dugu

**Ingurune hidriko** osasuntsu baten alde dihardugu pertsonen onura eta beharizanak asetzeko

**Somos URA,**  
el organismo público responsable  
de la política del Agua en Euskadi.

**ura**  
ur agentzia  
agencia vasca del agua

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INGURUMEN ETA LURRALDE  
POLITIKA SALA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE  
Y POLÍTICA TERRITORIAL

Ura: bizitzaz blai!  
Por un agua con vida



## DATOS

# Los 'okupas' de la Sierra Badaia

**Animales vertebrados, mamíferos, anfibios, aves... la sierra kuartanguesa cuenta entre sus residentes habituales un amplio espectro de especies, algunas incluso catalogadas como en vías de extinción**

Cualquier paseo por las entrañas de la sierra Badaia es una ruta sin fin para conocer de cerca a buena parte de la fauna que existen en los montes alaveses. La riqueza de especies animales que se dan cita en un área extensa que se eleva hasta la cruz de Ganalto (897 metros de altitud) es abundante. Diversos estudios se han hecho eco de esa fructífera presencia de especies a lo largo de sus laderas. La lista es larga pero, al mismo tiempo, necesaria de establecerse para que cualquier amante de la naturaleza pueda ser consciente de lo que los tesoros ocultos que se refugian entre su vegetación, humedales o, incluso, lo que sobrevuela por sus cielos.

Con todo, mención especial debe hacerse sobre aquellos animales que son raros de ver o que están protegidos por las leyes ya que están en serio de peligro de extinción. Así, en la sierra de Badaia se hallan entre sus aguas

la lamprehuela, un pez que ha sido declarado de especial protección en la Comunidad Autónoma del País Vasco. En la misma tesitura se encuentran anfibios como la rana ágil, reptiles como la lagartija colilarga o el lagarto ocelado y hasta aves como el buitре, el alimoche, la culebrera europea, la aguililla calzada, el aguilucho cenizo, el alcotán, la cigüeña blanca, el milano real, el aguilucho pálido o el picogordo, todas ellas especies que están en una situación de vulnerabilidad.

Entre los mamíferos se encuentra señalado como "de interés especial" el gato montés. Y si hablamos de quirópteros hay que citar que en algunas cuevas de la sierra habita el murciélago grande de herradura, difícil de ver por otros lares. En los ríos se hace hincapié en mantener a salvo a alguna pareja de visón europeo avistada en ocasiones esporádicas. Una larga nómina de especies conviven en el hábitat de la sierra y también se refugian, tal y como recogen diversos estudios facilitados por la Diputación Foral de Álava, en ermitas e iglesias (quirópteros o rapaces), cuevas (quirópteros y aves rupícolas) y muretes de piedras (reptiles y micromamíferos).

**Azterlan zientifikoek diote Kuartangoko mendilerroan kalteberatzat sailkatutako hamarnaka espezie daudela**



**PECES:** Bermejuela, lobo de río, lamprehuela, tenca y pez rojo, piscardo, loina



**ANFIBIOS:** Tritón palmeado, tritón jaspeado, sapo partero, sapo común, sapo corredor, sapillo moteado, ranita de San Antonio, rana común, rana bermeja y rana ágil.



**REPTILES:** Lagartija colilarga, lagarto verde, lagarto ocelado, lagartija de turbera, lución, eslizón tridáctilo ibérico, culebra de collar, culebra de agua y víbora áspid.



**AVIFAUNA:** 102 especies entre las que destacan: buitре, paloma torcaz, tórtola turca, mirlo común, zorzal, codorniz, cárabo, autillo, mochuelo, chotacabras europeo, alimoche, culebrera europea, aguililla calzada, gavilán, busardo ratonero, milano negro, aguilucho cenizo, cernícalo vulgar, becada, alcotán, cigüeña blanca, milano real, aguilucho pálido, cuervo, jilguero, picogordo ...



**MICROMAMÍFEROS:** Musaraña de campo, musaraña tricolor, musaraña, topillo rojo, ratón de campo, ratón casero, rata negra, topillo de Gerbe, topillo lusitanico, topillo agreste, ardilla roja.



**MESOMAMÍFEROS Y UNGULADOS:** Ciervo, corzo, jabalí, zorro, tejón, marta o garduña, gato montés, jineta, liebre europea, conejo.



**QUIRÓPTEROS:** Murciélago grande de herradura, murciélago de bosque (vulnerable), murciélago común.



**OTRAS ESPECIES:** Lobo ibérico, erizo común, visón europeo.

# Los quesos del valle



## FICHA



**LUGAR:**  
*Sendadiano*



**CARÁCTER:**  
*Minorista-familiar.*



**GANADO:**  
*350 ovejas (280 para ordeño) y una veintena de vacas pirenaicas.*



**INSTALACIONES:**  
*Cuadra-establo para el ganado en Sendadiano.*



**PRODUCTO:**  
*Queso y, además, carne de vacuno y cordero, cordero lechal.*



**VENTA:**  
*Al pormenor y al detalle.  
Teléfono de contacto:  
605 45 04 64.*

EN EL PUEBLO DE SENDADIANO SE PREPARAN LOS EXQUISITOS QUESOS QUE LLENAN EL BUCHE DE LOS KUARTANGUESES

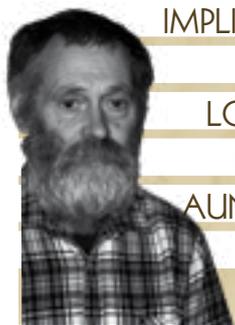
Todo el mundo está en crisis y el sector de la ganadería no es ninguna excepción. Una profesión que cada vez resulta más costosa y cuyos beneficios se ven reducidos. Además, la ausencia de relevo generacional está poniendo las cosas muy feas para la ganadería en el valle de Kuartango.

Cada día a las seis de la mañana se encienden las luces en la casa de Tintxo en Sendadiano. Mientras sus ovejas pasan el tiempo pastando fuera, donde ocupan la mayor parte de su tiempo ya que el ganadero practica la ganadería extensiva, Tintxo se encarga de preparar los quesos. La elaboración de los mismos suele

comenzar en primavera, a principios de marzo y continúa hasta el verano.

El proceso comienza con la recogida de la leche, se cuaja, se corta, se calienta y se separa la parte sólida de la líquida. En invierno el queso se deja curando hasta su venta y en verano se guarda en la cámara para su conservación. Después Tintxo prepara el queso para distintas ferias aunque cada vez puede asistir a un menor número de ellas. Hay ferias a las que llevaba más de 20 años yendo y de las que le "han excluido por mayores empresas". El ganadero suele preparar sus quesos estar presentes en las ferias una media de entre 18 y 25 veces al año.

## EL SINDICATO DEBERÍA IMPLICARSE MÁS.



YO SOY DE  
LOS QUE MÁS  
LES CRITICO,  
AUNQUE ESTOY  
DENTRO

## EN CORTO

*Tintxo Intrausti  
Ganadero-pastor Sendadiano*

**Noiz dastatuko zain  
daude hamarnaka  
gazta ganberan**

**K. ¿Cuál es el mayor problema que tiene ahora mismo la ganadería en el valle?**

**T.** El mayor de los problemas es la falta de relevo generacional. Nadie quiere seguir detrás.

**¿Crees que hay algo que se puede hacer para frenar un poco esta crisis en el sector?**

Es importante hacer algún acuerdo entre productor y consumidores. Incluso con la ayuda de las instituciones. Podría haber algún local, un sitio o alguno de estos economatos que están haciendo, como los de Zigoitia y Murguía. Algo relacionado con el pequeño consumo. Por ejemplo si alguien tiene un invernadero, podría llevar sus alubias y sus patatas o cualquier cosa que cultive. Además, el sindicato debería

implicarse más. Soy de los que más les crítico, aunque estoy dentro.

**¿Sacas beneficios de tus ventas en el valle?**

Un porcentaje muy alto de gente del valle viene a comprar quesos. Creo que la venta directa y cercana, todas estas cosas, están de moda, por desgracia, sin ver el fondo que tiene todo esto.

**¿Y fuera del valle?**

Fuera suelo llevar mis productos a alguna gasolinera, a Murguía, Izarra... el problema es que la gente no tiene la cultura o la costumbre de ir a pequeños establecimientos de venta, sin embargo, al bar vamos en seguida. Te encuentras en Vitoria a mucha gente cercana y piensas "pero si tenéis un montón de cosas en el valle y no las estás cogiendo".

# ARRIANO



## Cuestión de fe

### ARRIANOREN OINORDEKOAK

*Bere garaian arrianismoa heresiatzat jo eta desagertu bazen ere, gaur egun bere tesi batzuk defendatzen dituzten doktrina erlijiosoak daude.*

*Jhovaren Lekukoen kristologia eta arrianismoarena antzekoak dira, Jesus Jaungoikoaren seme bakartzat jotzen dutelako, baina ez Jaungoikotzat beratzat. Sozinianoek (Polonian erreforma protestantearen ondoren sortutako izena) ez dute Jesus Jaungoikoa zela sinesten.*

*Gainera, Eliza Katolikoaren baitan ere izan da Arrianoren eskemak errepikatzen dituzten askapen-teologien nolabaiteko berpiztea, eta horiek egungo heresiatzat jotzen dute batzuek.*

A lo largo de su historia la localidad de Arriano ha contado con varios nombres distintos. Unos sostienen que proviene del latín, de algún oficial de la legión romana que ubicó su residencia a las faldas de la sierra de Arkamo. Sin embargo, su nomenclatura coincide con una doctrina religiosa que pone en entredicho las tesis de la iglesia Católica sobre la Santísima Trinidad: el arrianismo.

Los seguidores de Arriano argüían que Jesús nunca fue Dios. Sostenían que Jesucristo era un ser creado por Dios para que sirviese al plan divino y que, por ese motivo, murió en la cruz y no se salvó como hubiera sido lo lógico. Esta idea se difundió rápidamente en Alejandría entre los cristianos del siglo IV. Ante el número creciente de partidarios, Arriano fue excomulgado y su tesis fue catalogada de herejía. Las luchas entre los adeptos al arrianismo y entre los que sostenían que creían en “un solo Dios Padre Omnipotente y... en un solo Señor Jesucristo Hijo de Dios” concluyeron dos siglos después con la extinción

prácticamente en el siglo VI. Eso sí, de aquellos encendidos debates y peleas nos ha llegado hasta hoy la frase hecha “armarse la de Dios es Cristo”.

No obstante, hay figuras ilustres en los libros de Historia que han confesado su devoción por el arrianismo. Isaac Newton, que paradójicamente estudió en el Trinity College (Colegio de la Trinidad), se convirtió en partidario del arrianismo en la última fase de su vida. El astrónomo, físico, químico, filósofo, teólogo y matemático inglés reemplazó sus estudios científicos por el estudio religioso. Se interesó entonces por temas como la piedra filosofal, las sagradas escrituras, el Apocalipsis, el elixir de la vida y, sobre todo, el arrianismo. El inventor del cálculo diferencial e integral, el que estableció las leyes de la mecánica clásica y generalizó las leyes de Kepler sobre la gravitación universal y el Newton que contribuyó con sus investigaciones al estudio de la luz y la óptica en general, se deslumbró por lo que otros muchos consideran una doctrina sectaria.



ARRIANO COMPARTE LA RAÍZ DE SU NOMBRE CON AQUELLOS FIELES A UN CONJUNTO DE DOCTRINAS CRISTIANAS EXPUESTAS POR ARRIO, UN PRESBITERO DE ALEJANDRÍA, PROBABLEMENTE DE ORIGEN LIBIO QUE SOSTENÍA QUE JESÚS ERA HIJO DE DIOS, PERO NO DIOS MISMO. UNO DE SUS SEGUIDORES MÁS FAMOSOS FUE EL CIENTÍFICO BRITÁNICO ISAAC NEWTON



Lo cierto es que nadie puede significar de forma rotunda que la localidad kuartanguesa guarde una relación directa con esa doctrina. Muchos historiadores han atribuido el nombre de Arriano al pueblo alavés no por este presbítero de Alejandría que fue repudiado por la Iglesia Católica oficial sino por el posible asentamiento de milicias romanas. En documentos escritos aparece en el siglo XIII con el nombre de Arreguiano para a finales del siglo XIV aparecer como Arriano y, más tarde, en el siglo XVI figurar con el nomenclator de Arreano.

**Jaungoikoak Nazareteko Jesus dohain jainkotiarrekin sortu zituela, baina berez Jaungoikoa ez zela ziurtatzen zuen Alexandriako apaiza izan zen Arrio**



**SITUACIÓN Y ESTRUCTURA**

*Al norte de Luna, este de Artxua y al suroeste con la sierra de Arkamo. Situado a una altitud de 754,3 metros del nivel del mar y su terreno tiene una inclinación del 20,89%.*



**CURIOSIDADES**

*Arriano figuró con el nombre de Arreguiano en 1257 y pasó a conocerse ya como Arreano en 1556. Hay 7 personas en España censadas con el apellido Arriano.*



**PATRIMONIO HISTÓRICO**

*Cuenta con retablos e imágenes significativas en el interior de su iglesia.*



**ACTIVIDAD ECONÓMICA**

*Ganadería, agricultura y caza.*



**EMPADRONADOS**



**EDIFICIOS SINGULARES**

*Iglesia de San Román.*

## LA GRIPE CASTIGA SIN PIEDAD

EN 1918 LA EPIDEMIA PRODUJO  
MILES DE MUERTOS EN TODO EL MUNDO



E.M. (1918)

Una fuerte epidemia de gripe se cobró en 1918 decenas de miles de muertos en todo el mundo. O más bien, cabe decir que dos epidemias (una en primavera y otra en otoño) castigó sin piedad entre las familias más humildes. En los recuentos de aquella época se contabilizaron más de medio millón de muertos

en Estados Unidos por esta afección. En Alemania, al final de la Primera Guerra Mundial se alcanzaron los 200.000 fallecidos. Y el Boletín de Estadística demográfico sanitario de España fijó el número de víctimas directas en casi 150.000 personas. Con todo, los periódicos de aquella época señalan que los decesos alcanzarían cifras

mucho más elevadas ya que la acción de la gripe contribuiría a agravar otras dolencias como la bronquitis aguda (15.000 muertos), la tuberculosis pulmonar (más de 30.000), las enfermedades orgánicas del corazón (más de 40.000) o la neumonía (unas 20.000 muertes).

En principio, según se detalla en los diarios de aquel año, los jóvenes de 25 a 34 años y, en concreto, los pertenecientes al estrato militar fueron los más perjudicados por la gripe. Algunos de los consejos médicos de hace casi un siglo, con todo, son singulares. Así, se recomendaba “evitar las atmósferas confinadas en cafés, tabernas y establecimientos análogos”, “declarar la guerra al esputo y debe verse en escupideras colocadas al efecto y que tengan una disolución de hipoclorito de cal” y, sobre todo, “desterrar la costumbre tan extendida de escupir en las paredes, trapos o toallas”.

**En el valle de Kuartango se contabilizó ese verano al menos una decena de fallecidos a causa de la gripe**

### NUEVAS PREPARATORIAS



**CARRERAS MILITARES,  
CUERPO DE  
INGENIEROS CIVILES.**

RESULTADOS  
BRILLANTES:  
3 ingresados y aprobados  
en varios ejercicios  
todos los presentados  
Razón: calle Arca  
7, 1ª Vitoria

### BREVES

EM /1918

**Timo en Barcelona.** Juan Ballesteros estafó más de 1,5 millones de pesetas a obreros confiados. Ofrecía 10 pesetas diarias por cada 1.000 pesetas que le fueran confiadas para sus negocios de juego.

EM/26-abril-1918

**El cinematógrafo arrasa.** Los 2.000 cines existentes en España gastan un millón de pesetas en comprar cintas extranjeras. Se aboga entonces por crear una industria propia habida cuenta de la cantera de actrices y la riqueza de escenarios.

EM/ 1918

**Sufragio femenino.** Ocho millones de mujeres inglesas mayores de 30 años son llamadas a votar, por primera vez en la Historia, en las elecciones para la Cámara de los Comunes, en las que volvió a ganar Lloyd George.



## LABRADORES

Asegurad vuestras cosechas  
contra el pedrisco y vuestros ganados  
contra la muerte gracias a la sociedad  
“LA AGRÍCOLA ESPAÑOLA”.

Los que aseguran sus cosechas en esta sociedad  
podrán solicitar de la misma un préstamo que  
no pase de 1.500 pesetas por un plazo de 6 meses  
al interés del 5,5% anual, siendo condición  
indispensable para solicitar el préstamo, el llevar  
3 meses asegurado.





ETXABARRI  
1929

“Creo que soy una persona con suerte, quizá por el carácter con el que me tomo las cosas”

*Felix Rueda*

De mirada lúcida, porte distinguido y simpatía innata. Natural de Etxabarrí Kuartango y enamorado del valle hasta el tuétano, este veterano se mueve como pez en el agua en aquello de contar mil y una historias, participar en cualquier concurso y mantener la sonrisa perenne pese a los reveses que le ha deparado la vida. Recibió un homenaje merecido en el pasado Kuartango Eguna. No ha sido el único otorgado a este kuartangués al que en sus años mozos le llamaban “Gary Cooper”.

**K ¿CÓMO SE DEFINIRÍA DESPUÉS DE TODO LO VIVIDO?**

Como un hombre afortunado. No sé por qué, pero como un hombre que ha tenido suerte en la vida. Todo me ha salido bien y no quiero que suene pretencioso.

**K DICE ESO Y, SIN EMBARGO, LA VIDA LE HA DADO GOLPES MUY DUROS...**

Desde luego. Este mes (la entrevista se hace en noviembre) no es muy bueno para mí porque tengo en el recuerdo varios seres queridos que se me fueron en estas fechas, entre ellos uno de mis hijos. Pero he de decir que me considero una persona con suerte, quizá por el carácter con que me tomo las cosas.

**K DESDE LUEGO, SU VISIÓN ES PARTICULAR YA QUE SERÁ DE LOS POCOS QUE DICEN QUE USTED ESPERÓ A NACER Y QUE CEDIÓ EL TURNO A SU HERMANO....**

Sí, claro. Yo fui el octavo hijo de los diez que tuvieron mis padres. Y cuando nací, en un parto gemelar, yo

dije que me lo tomaba con calma que no quería salir de momento. Vi como la comadrona sacaba a mi hermano y yo mientras estuve dentro, a la expectativa, hasta que me tocó el turno. Siempre digo, je, je, je, que no quería salir.

**K ¿QUÉ RECUERDOS TIENE DE SU INFANCIA? ¿CON HAMBRE?**

No, qué va. Hambre, no. En el pueblo se tenía entonces siempre alguna oveja, un cerdo, unas gallinas, y hambre no porque se mataba y de ahí se salía adelante. Mis recuerdos son de ayudar en el campo a mis padres y de la ilusión con la que íbamos a la escuela, el afán por querer aprender.

**K Y LUEGO LE TOCA LA MILI Y RESULTA QUE CON ENCHUFE...**

Sí, ¡ves cómo he sido muy afortunado! Mi hermano el mayor había ido a la guerra civil y luego, como le gustaba aquel ambiente, incluso se enroló en la División Azul. Cuando me tocó ir a la mili, a la Caballería a Burgos, los oficiales conocían a mi hermano y claro todo fue mucho más fácil. Estuve 17 meses, la mitad de ellos de permiso en casa y además estuve destinado a viveres y me recorrí toda Castilla-León haciendo el aprovisionamiento.

**K SE QUEDA VIUDO MUY JOVEN Y CON DOS HIJOS MUY PEQUEÑOS, LUEGO SE VUELVE A CASAR, PERO ALGO NO CAMBIA: LA SIERRA.**

Mi vida, desde luego, ha sido ir a Badaia, a la sierra. Mi vida ha sido Kuartango, pasear por la sierra, subir a ver cómo estaba el ganado, ver desde lo más alto qué hacían mis paisanos más abajo. Incluso hoy en día subo de vez en cuando hasta arriba. Me gusta ver cómo siguen las cosas, aunque ahora voy a mi paso, más tranquilo porque los años no perdonan.



# TU OPINIÓN TAMBIÉN CUENTA

Esperamos vuestra participación. Ánimo.

De entre las comunicaciones recibidas en nuestro correo [khemen@kuartango.org](mailto:khemmen@kuartango.org) queremos destacar y agradecer una proveniente de la **Biblioteca de Valdegobia**, desde donde nos animan a seguir con la labor de difusión de la revista y se hacen especial eco del artículo relativo a la **recuperación del euskera en el valle**. Sirvan estas líneas como sincero agradecimiento y ojalá

también como inicio de una colaboración en el tiempo.

Colaboración que, aparte de a todos los vecinos del valle, hacemos extensible a todos los valles vecinos, para así sacar adelante este medio de comunicación que pretendemos sea lo más abierto posible.

**Bihotz bihotzez, eskerrik asko.**

**Editado/argitaratua:**  
Fundación valle de Kuartango  
*Kuartangoko Harana Fundazioa.*

**Redacción/erredakzioa:**  
Endika Ortiz de Zarate,  
Begoña Apellániz.

**Maquetación/maketazioa:**  
Beatriz Sancho Etxeberria  
[www.milagrosalurdes-labora.com](http://www.milagrosalurdes-labora.com)

**Fotografía/argazkiak:**  
Endika Ortiz de Zarate.

**Traducción/itzulpena:**  
GDS Traductores.

**Documentación/dokumentazioa:**  
Hemeroteca municipal de Vitoria-Gasteiz, Archivo Provincial de Álava y Fundación Sancho el Sabio.

**Impresión/imprimatze:**  
Grafitez.

Ayuntamiento de Kuartango, s/n.  
CP 01430

Tel: 945 36 26 00  
[khemen@kuartango.org](mailto:khemmen@kuartango.org)  
[kuartango@kuartango.org](mailto:kuartango@kuartango.org)



## NO

### ROTUNDO A LA FRACTURACIÓN HIDRÁULICA



efectuada en el pasado octubre han vuelto a reactivar esta opción. Pese a que en otras comunidades autónomas las negativas al fracking empiezan a ser altas y claras (la Generalitat valenciana ha reculado después de sufrir en sus costas varios seísmos), Euskadi todavía se halla a la espera de entablar un debate en profundidad en el foro de Parlamento de Gasteiz.

Fracking ez Araba pretende, a medio plazo, con la recogida de 30.000 firmas, frenar en seco todas esas acciones que se encaminan a explotar la extracción de gas sin tener en cuenta los posibles peligros o dejando de lado la voluntad de aquellos que se pueden ver afectados por esos riesgos.

En Bruselas también se ha optado por la cautela. Así, en octubre aprobaron una ley por la que toda exploración y toda prospección mediante fracturación hidráulica, independientemente de la cantidad que se extraiga,

### Valentzian, antzemandako lurrikaren ondoren, politikariek atzera egin eta orain frackingak arriskuak izan ditzakeela uste dute

deban someterse a evaluación de impacto ambiental. Además, propone también medidas para garantizar que los ciudadanos sean debidamente informados y consultados sobre los proyectos, y que los expertos que realicen los informes deben ser objetivos e independientes.

La plataforma Fracking ez Araba sigue trabajando para presentar en el Parlamento Vasco una Iniciativa Legislativa Popular contra el método de fracturación hidráulica para extraer gas del subsuelo. El informe jurídico que puso en entredicho la negativa que dio la Cámara autonómica a esa iniciativa así como el no rotundo que los habitantes de Kuartango dieron a esta técnica en la consulta

